

ITEGEKO N°36/2016 RYO KU WA 08/09/2016 RISHYIRAHU URUGAGA RUSHINZWE UBUNYAMWUGA MU BIDUKIKIJE MU RWANDA, RIKANAGENA IMITUNGANYIRIZE N'IMIKORERE BYARWO	LAW N°36/2016 OF 08/09/2016 ESTABLISHING RWANDA ASSOCIATION OF PROFESSIONAL ENVIRONMENTAL PRACTITIONERS AND DETERMINING ITS ORGANIZATION AND FUNCTIONING	LOI N°36/2016 DU 08/09/2016 PORTANT CREATION DE L'ORDRE DES PRATICIENS EN ENVIRONNEMENT AU RWANDA ET DETERMINANT SON ORGANISATION ET SON FONCTIONNEMENT
---	--	---

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

<b><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></b>	<b><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></b>	<b><u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES</u></b>
<b><u>Ingingo ya mberere: Icyo iri tegeko rigamije</u></b>	<b><u>Article One: Purpose of this Law</u></b>	<b><u>Article premier: Objet de la présente loi</u></b>
<b><u>Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo</u></b>	<b><u>Article 2: Definitions of terms</u></b>	<b><u>Article 2: Définitions des termes</u></b>
<b><u>Ingingo ya 3: Ubuzimagatozi n'ubwigenge bya RAPEP</u></b>	<b><u>Article 3: RAPEP legal personality and autonomy</u></b>	<b><u>Article 3: Personnalité juridique et autonomie de RAPEP</u></b>
<b><u>Ingingo ya 4: Icyicaro cya RAPEP</u></b>	<b><u>Article 4: Head office of RAPEP</u></b>	<b><u>Article 4: Siège de RAPEP</u></b>
<b><u>Ingingo ya 5: Abagize RAPEP</u></b>	<b><u>Article 5: Composition of RAPEP</u></b>	<b><u>Article 5: Composition de RAPEP</u></b>
<b><u>Ingingo ya 6: Inshingano za RAPEP</u></b>	<b><u>Article 6: Responsibilities of RAPEP</u></b>	<b><u>Article 6: Attributions de RAPEP</u></b>
<b><u>UMUTWE WA II: IMIKORERE N'IMITERERE BYA RAPEP</u></b>	<b><u>CHAPTER II: FUNCTIONING AND ORGANIZATION OF RAPEP</u></b>	<b><u>CHAPTER II: FONCTIONNEMENT ET ORGANISATION DE RAPEP</u></b>

**Ingingo ya 7:** Inzego za RAPEP

**Article 7:** Organs of RAPEP

**Article 7:** Organes de RAPEP

**Ingingo ya 8:** Abagize Inteko Rusange ya RAPEP

**Article 8:** Composition of the General Assembly of RAPEP

**Article 8:** Composition de l'Assemblée Générale de RAPEP

**Ingingo ya 9:** Inshingano z'Inteko Rusange ya RAPEP

**Article 9:** Responsibilities of RAPEP General Assembly

**Article 9:** Attributions de l'Assemblée Générale de RAPEP

**Ingingo ya 10:** Itumiza n'iterana ry'Inteko Rusange ya RAPEP

**Article 10:** Convening and holding of the meeting of the General Assembly of RAPEP

**Article 10:** Convocation et tenue de réunion de l'Assemblée Générale de RAPEP

**Ingingo ya 11:** Umubare wa ngombwa kugira ngo Inteko Rusange ya RAPEP iterane kandi ifate ibyemezo

**Article 11:** Quorum for the General Assembly of RAPEP to meet and take decisions

**Article 11:** Quorum requis pour la tenue et la délibération de l'Assemblée Générale de RAPEP

**Ingingo ya 12:** Ibyemezo by'Inteko Rusange ya RAPEP

**Article 12:** Decisions of the General Assembly of RAPEP

**Article 12:** Décisions de l'Assemblée Générale de RAPEP

**Ingingo ya 13:** Inama ya mbere y'Inteko Rusange n'ishyirwaho ry'inzego

**Article 13:** First meeting of the General Assembly and establishment of organs

**Article 13:** Première réunion de l'Assemblée Générale et création d'organes

**Ingingo ya 14:** Inshingano za Komite Nyobozi ya RAPEP

**Article 14:** Responsibilities of the Executive Committee of RAPEP

**Article 14:** Attributions du Comité Exécutif de RAPEP

**Ingingo ya 15:** Abagize Komite Nyobozi ya RAPEP na manda yabo

**Article 15:** Members of the Executive Committee of RAPEP and their term of office

**Article 15:** Membres du Comité Exécutif de RAPEP et leur mandat

**Ingingo ya 16:** Inshingano za Perezida wa Komite Nyobozi ya RAPEP

**Article 16:** Responsibilities of the Chairperson of RAPEP Executive

**Article 16:** Attributions du Président du Comité Exécutif de RAPEP

Committee

**Ingingo ya 17:** Inshingano za Visi-Perezida wa Komite Nyobozi ya RAPEP

**Article 17:** Responsibilities of the Deputy Chairperson of the Executive Committee of RAPEP

**Article 17:** Attributions du Vice-Président du Comité Exécutif de RAPEP

**Ingingo ya 18:** Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bwa RAPEP

**Article 18:** Executive Secretariat of RAPEP

**Article 18:** Secrétariat Exécutif de RAPEP

**Ingingo ya 19:** Inshingano z'Umunyamabanga Nshingwabikorwa wa RAPEP

**Article 19:** Responsibilities of the Executive Secretary of RAPEP

**Article 19:** Attributions du Secrétaire Exécutif de RAPEP

**Ingingo ya 20:** Inshingano z'abandi bakozi ba RAPEP

**Article 20:** Responsibilities of other members of staff of RAPEP

**Article 20:** Attributions d'autres membres du personnel de RAPEP

**Ingingo ya 21:** Itumizwa n'iterana by'inama ya Komite Nyobozi ya RAPEP

**Article 21:** Convening and holding of the meeting of RAPEP Executive Committee

**Article 21:** Convocation et tenue de la réunion du Comité Exécutif

**Ingingo ya 22:** Igihe Komite Nyobozi iterana

**Article 22:** Statutory meetings of the Executive Committee

**Article 22:** Réunions statutaires du Comité Exécutif

**Ingingo ya 23:** Inyandiko mvugo z'inama za Komite Nyobozi ya RAPEP

**Article 23:** Minutes of meetings of RAPEP Executive Committee

**Article 23:** Comptes rendus des réunions du Comité Exécutif

**UMUTWE WA III:** INAMA NGENAMIKORERE

**CHAPTER III:** REGULATORY COUNCIL

**CHAPITRE III:** CONSEIL DE REGULATION

**Ingingo ya 24:** Ishyirwaho ry'Inama Ngenamikorere

**Article 24:** Establishment of the Regulatory Council

**Article 24:** Création du Conseil de Régulation

<b><u>Ingingo ya 25:</u></b> Abagize Inama Ngenamikorere	<b><u>Article 25:</u></b> Members of the Regulatory Council	<b><u>Article 25:</u></b> Membres du Conseil de Régulation
<b><u>Ingingo ya 26:</u></b> Ishyirwaho ry’abagize Inama Ngenamikorere	<b><u>Article 26:</u></b> Appointment of members of the Regulatory Council	<b><u>Article 26:</u></b> Désignation des membres du Conseil de Régulation
<b><u>Ingingo ya 27:</u></b> Manda y’abagize Inama Ngenamikorere	<b><u>Article 27:</u></b> Term of office for members of the Regulatory Council	<b><u>Article 27:</u></b> Mandat des membres du Conseil de Régulation
<b><u>Ingingo ya 28:</u></b> Inshingano z’Inama Ngenamikorere	<b><u>Article 28:</u></b> Responsibilities of the Regulatory Council	<b><u>Article 28:</u></b> Attributions du Conseil de Régulation
<b><u>Ingingo ya 29:</u></b> Inama z’Inama Ngenamikorere	<b><u>Article 29:</u></b> Meetings of the Regulatory Council	<b><u>Article 29:</u></b> Réunions du Conseil de Régulation
<b><u>Ingingo ya 30:</u></b> Amafaranga akoreshwa n’Inama Ngenamikorere igihe yateranye	<b><u>Article 30:</u></b> Budget allocated to the Regulatory Council meetings	<b><u>Article 30:</u></b> Budget alloué aux réunions du Conseil de Régulation
<b><u>UMUTWE WA IV: IMITUNGANYIRIZE Y’UMWUGA W’ABANYAMWUGA MU BYEREKEYE ISUZUMA KU BIDUKIKIJE MU RWANDA</u></b>	<b><u>CHAPTER IV: ORGANISATION OF ENVIRONMENTAL ASSESSMENT PRACTITIONERS’ PROFESSION IN RWANDA</u></b>	<b><u>CHAPITRE IV: ORGANISATION DE LA PROFESSION DES PRATICIENS D’EVALUATION ENVIRONNEMENTALE AU RWANDA</u></b>
<b><u>Ingingo ya 31:</u></b> Abantu bemerewe gukora isuzumangaruka n’igenzura mu byerekeye ibidukikije	<b><u>Article 31:</u></b> Persons authorized to conduct environmental impact assessment and environment audit	<b><u>Article 31:</u></b> Personnes autorisées à effectuer l’évaluation de l’impact sur l’environnement et l’audit environnemental
<b><u>Ingingo ya 32:</u></b> Ibisabwa kugira ngo umuntu yandikwe ku rutonde rw’abagize RAPEP	<b><u>Article 32:</u></b> Requirements for registration on RAPEP register	<b><u>Article 32 :</u></b> Conditions requises pour se faire inscrire au registre de RAPEP

<b><u>Ingingo ya 33:</u></b> Gusaba gushyirwa ku rutonde rwa RAPEP	<b><u>Article 33:</u></b> Application for registration on RAPEP register	<b><u>Article 33:</u></b> Demande d'inscription au registre de RAPEP
<b><u>Ingingo ya 34:</u></b> Gusezera muri RAPEP	<b><u>Article 34:</u></b> Resignation from RAPEP	<b><u>Article 34:</u></b> Démission de RAPEP
<b><u>Ingingo ya 35:</u></b> Uburenganzira bw'umuntu wanditswe ku rutonde rwa RAPEP	<b><u>Article 35:</u></b> Rights of a person recorded on the register of RAPEP	<b><u>Article 35:</u></b> Droits d'une personne inscrite au registre de RAPEP
<b><u>Ingingo ya 36:</u></b> Gukurwa ku rutonde rwa RAPEP	<b><u>Article 36:</u></b> Removal from the register of RAPEP	<b><u>Article 36:</u></b> Radiation du registre de RAPEP
<b><u>Ingingo ya 37:</u></b> Gusubiza ku rutonde rwa RAPEP umunyamwuga wari warukuweho	<b><u>Article 37:</u></b> Restoration of a practitioner to the register of RAPEP	<b><u>Article 37:</u></b> Rétablissement d'un praticien au registre de RAPEP
<b><u>Ingingo ya 38:</u></b> Igihe icyemezo kimara	<b><u>Article 38:</u></b> Duration of certificate	<b><u>Article 38:</u></b> Durée du certificat
<b><u>Ingingo ya 39:</u></b> Gutangaza urutonde rw'abanyamwuga mu isuzuma ku bidukikije	<b><u>Article 39:</u></b> Publication of the list of environmental practitioners assessment	<b><u>Article 39:</u></b> Publication de la liste des praticiens d'évaluation environnementale
<b><u>UMUTWE WA V:</u></b> UMUTUNGO WA RAPEP	<b><u>CHAPTER V:</u></b> PROPERTY OF RAPEP	<b><u>CHAPITRE V:</u></b> PATRIMOINE DE RAPEP
<b><u>Ingingo ya 40:</u></b> Umutungo wa RAPEP n'inkomoko yawo	<b><u>Article 40:</u></b> Property of RAPEP and its sources	<b><u>Article 40:</u></b> Patrimoine de RAPEP et ses sources
<b><u>Ingingo ya 41:</u></b> Ikoreshwa n'igenzurwa by'umutungo wa RAPEP	<b><u>Article 41:</u></b> Use and audit of the property of RAPEP	<b><u>Article 41:</u></b> Utilisation et audit du patrimoine de RAPEP
<b><u>UMUTWE WA VI:</u></b> INGINGO Z'INZIBACYUHO, IZINYURANYE N'IZISOZA	<b><u>CHAPTER VI:</u></b> TRANSITIONAL, MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS	<b><u>CHAPITRE VI:</u></b> DISPOSITIONS TRANSITOIRES, DIVERSES ET FINALES

**Ingingo ya 42:** Igihe ntarengwa cyo guhuza ibikorwa n'ibiteganywa n'iri tegeko

**Article 42:** Deadline for complying with provisions of this Law

**Article 42:** Délai pour se conformer aux dispositions de la présente loi

**Ingingo ya 43:** Agaciro k'ibyakozwe

**Article 43:** Validity of activities performed

**Article 43:** Validité des activités effectuées

**Ingingo ya 44:** Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko

**Article 44:** Drafting, consideration and adoption of this Law

**Article 44:** Initiation, examen et adoption de la présente loi

**Ingingo ya 45:** Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko

**Article 45:** Repealing provision

**Article 45:** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 46:** Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa

**Article 46:** Commencement

**Article 46:** Entrée en vigueur

**ITEGEKO N°36/2016 RYO KU WA  
08/09/2016 RISHYIRAHU URUGAGA  
RUSHINZWE UBUNYAMWUGA MU  
BIDUKIKIJE MU RWANDA,  
RIKANAGENA IMITUNGANYIRIZE  
N'IMIKORERE BYARWO**

**LAW N°36/2016 OF 08/09/2016  
ESTABLISHING RWANDA  
ASSOCIATION OF PROFESSIONAL  
ENVIRONMENTAL  
PRACTITIONERS AND  
DETERMINING ITS  
ORGANIZATION AND  
FUNCTIONING**

**LOI N°36/2016 DU 08/09/2016  
PORTANT CREATION DE  
L'ORDRE DES PRATICIENS EN  
ENVIRONNEMENT AU RWANDA  
ET DETERMINANT SON  
ORGANISATION ET SON  
FONCTIONNEMENT**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO  
YEMEJE NONE NATWE DUHAMIJE,  
DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA  
KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA  
MU IGAZETI YA LETA YA  
REPUBULIKA Y'U RWANDA**

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED  
AND WE SANCTION,  
PROMULGATE THE FOLLOWING  
LAW AND ORDER IT BE  
PUBLISHED IN THE OFFICIAL  
GAZETTE OF THE REPUBLIC OF  
RWANDA**

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET  
NOUS SANCTIONNONS,  
PROMULGUONS LA LOI DONT LA  
TENEUR SUIT ET ORDONNONS  
QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU  
JOURNAL OFFICIEL DE LA  
REPUBLIQUE DU RWANDA**

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:**

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku  
wa 12 Nyakanga 2016;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika  
y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu  
2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 53, iya  
64, iya 69, iya 70, iya 88, iya 90, iya 91, iya

**THE PARLIAMENT:**

The Chamber of Deputies, in its session  
of 12 July 2016;

Pursuant to the Constitution of the  
Republic of Rwanda of 2003 revised in  
2015, especially in Articles 53, 64, 69,  
70, 88, 90, 91, 106, 120 and 176;

**LE PARLEMENT:**

La Chambre des Députés, en sa séance  
du 12 juillet 2016;

Vu la Constitution de la République du  
Rwanda de 2003 révisée en 2015,  
spécialement en ses articles 53, 64, 69,  
70, 88, 90, 91, 106, 120 et 176;

106, iya 120 n'ya 176;

Ishingiye ku Masezerano ashiraho Isoko Rusange ry'Umuryango w'Afurika y'Iburasirazuba, yashyirahwe umukono Arusha muri Tanzaniya, ku wa 20 Ugushyirahwe 2009, nk'uko yemejwe burundu n'Iteka rya Perezida n° 48/01 ryo ku wa 06/07/2010;

**YEMEJE:**

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO  
RUSANGE**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri tegeko rigamije**

Iri tegeko rishyiraho urugaga rushinzwe ubunyamwuga mu bidukikije mu Rwanda rwitwa "RAPEP" mu magambo ahinnye y'Icyongereza. Rigena kandi imitunganyirize n'imikorere byarwo.

**Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo**

Muri iri tegeko amagambo akurikira asobanura:

1° **igenzurangaruka ku bidukikije:** igenzura rikozwe muri gahunda zigenwe, rishingiye ku bushakashatsi kandi rifite ibihe runaka

Pursuant to the Protocol on the Establishment of the East African Community Common Market, signed at Arusha, Tanzania, on 20 November 2009, as ratified by Presidential Order n° 48/01 of 06/07/2010;

**ADOPTS:**

**CHAPTER ONE: GENERAL  
PROVISIONS**

**Article One: Purpose of this Law**

This Law establishes Rwanda Association of Professional Environmental Practitioners, abbreviated as "RAPEP". It also determines its organization and functioning.

**Article 2: Definitions of terms**

For purposes of this Law, the following terms have the following meanings:

1° **environmental audit:** systematic, documented and periodic evaluation of how organizations, management

Vu le Protocole portant création du Marché Commun de la Communauté d'Afrique de l'Est, signé à Arusha en Tanzanie, le 20 novembre 2009, tel que ratifié par l'Arrêté Présidentiel n° 48/01 du 06/07/2010;

**ADOPTE:**

**CHAPITRE PREMIER:  
DISPOSITIONS GENERALES**

**Article premier: Objet de la présente loi**

La présente loi porte création de l'ordre de la profession de praticiens en environnement au Rwanda, « RAPEP » en sigle anglais. Elle détermine également son organisation et son fonctionnement.

**Article 2: Définitions des termes**

Aux fins de la présente loi, les termes ci-après sont définis comme suit :

1° **audit environnemental:** évaluation systématique, documentée et périodique d'efficacité des

- rikorwamo, rigakorwa hagamijwe gusuzuma ko ibigo, imikorere n'ibikoresho byubahiriza ibungabungwa ry'ibidukikije;
- 2° **isuzuma ku bidukikije:** isuzumangaruka ku bidukikije cyangwa igenzura ku bidukikije;
- 3° **isuzumangaruka ku bidukikije:** uburyo bwo gusuzuma bukoreshwa mu kumenya ingaruka umushinga uzagira ku bidukikije mbere y'uko icyemezo gifatwa;
- 4° **kwemeza:** uburyo bwo guhamya ubumenyi, ubushobozi n'ubunararibonye by'umuntu, itsinda ry'abantu, ikigo, ishyirahamwe mu bijyanye no gusuzuma ingaruka ku bidukikije, gukora igenzura ku bidukikije ndetse n'igenzura rishingiye ku ngamba zagenwe mu byerekeye ibidukikije;
- 5° **Minisitiri:** Minisitiri ufite kurengera ibidukikije mu nshingano ze;
- 6° **umunyamwuga mu isuzuma ku bidukikije:** umuntu ukora igenzura cyangwa isuzumangaruka ku bidukikije
- and equipment are performing with the aim of helping to safeguard the environment;
- 2° **environmental assessment:** environmental impact assessment or environmental audit;
- 3° **environmental impact assessment:** process of evaluating the likely environmental impacts of a proposed project before any decision is made;
- 4° **certification:** method of ascertaining the competence, capability and experience of a person, group of persons, a firm or an association dealing with issues of environmental impact assessment, environmental audit as well as strategic environmental assessment;
- 5° **Minister:** Minister in charge of environment;
- 6° **environmental assessment practitioner:** environmental auditor or environmental impact assessor or
- organisations, du système de gestion et du matériel dans le but de sauvegarder l'environnement;
- 2° **évaluation environnementale:** étude d'impact sur l'environnement ou audit environnemental ;
- 3° **étude d'impact sur l'environnement:** processus permettant de déterminer les effets probables d'un projet sur l'environnement avant de prendre une décision ;
- 4° **certification:** méthode de confirmation des compétences, aptitude et expérience d'une personne, un groupe de personnes, une entreprise, une association œuvrant dans le domaine d'étude d'impact sur l'environnement, d'audit environnemental et d'évaluation stratégique environnementale ;
- 5° **Ministre:** Ministre ayant l'environnement dans ses attributions ;
- 6° **praticien d'évaluation environnementale:** auditeur environnemental ou expert en étude

cyangwa undi muntu wese wemerewe n’Inama Ngenamikorere gukora isuzuma cyangwa inyigo ku bidukikije hakurikijwe iri tegeko.

any other person prescribed by the Regulatory Council to conduct environmental assessments or studies in accordance with this Law.

d’impact sur l’environnement ou toute autre personne prescrite par le Conseil de Régulation d’effectuer les évaluations ou études environnementales conformément à la présente loi.

**Ingingo ya 3: Ubuzimagatozi n’ubwigenge bya RAPEP**

RAPEP ifite ubuzimagatozi n’ubwigenge mu micungire y’umutungo n’abakozi bayo.

**Article 3: RAPEP legal personality and autonomy**

RAPEP has legal personality and financial and administrative autonomy.

**Article 3: Personnalité juridique et autonomie de RAPEP**

RAPEP est doté de la personnalité juridique et jouit d’une autonomie financière et administrative.

**Ingingo ya 4: icyicaro cya RAPEP**

RAPEP ifite icyicaro mu Mujyi wa Kigali, Umurwa Mukuru wa Repubulika y’u Rwanda. Gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda, igihe cyose bibaye ngombwa kandi byemejwe na bibiri bya gatatu (2/3) by’Abanyamwuga bagize Inteko Rusange ya RAPEP.

**Article 4: Head office of RAPEP**

The head office of RAPEP is located in Kigali, the Capital City of the Republic of Rwanda. It may be relocated elsewhere on the Rwandan territory, when deemed necessary and upon approval by two-thirds (2/3) of practitioners who are members of the General Assembly of RAPEP.

**Article 4: Siège de RAPEP**

Le siège de RAPEP est établi dans la Ville de Kigali, Capitale de la République du Rwanda. Il peut, en cas de nécessité et sur approbation des deux tiers (2/3) des praticiens membres de l’Assemblée Générale de RAPEP, être transféré en tout autre lieu du territoire du Rwanda.

**Ingingo ya 5: Abagize RAPEP**

RAPEP igizwe n’abanyamwuga mu byerekeye isuzuma ku bidukikije bemerewe gukorera umwuga wabo muri Repubulika y’u Rwanda kandi banditse ku rutonde rwayo.

**Article 5: Composition of RAPEP**

RAPEP comprises environmental practitioners licensed to operate in the Republic of Rwanda and recorded on its register.

**Article 5: Composition de RAPEP**

RAPEP est composé des praticiens d’évaluation environnementale autorisés à exercer leur profession en République du Rwanda et inscrits dans son registre.

**Ingingo ya 6: Inshingano za RAPEP**

Inshingano za RAPEP ni izi zikurikira:

- 1° guhuriza hamwe abanyamwuga mu isuzuma ku bidukikije;
- 2° gusuzuma no gushakira ibisubizo ibibazo byose bireba umwuga w’abakora isuzuma ku bidukikije;
- 3° guteza imbere ubunyamwuga n’imyitwarire myiza y’abagize RAPEP;
- 4° guhanahana amakuru ajyanye n’umwuga w’abanyamwuga bakora isuzuma ku bidukikije;
- 5° guhagararira inyungu z’abanyamwuga bakora isuzuma mu byerekeye ibidukikije no kubakorera ubuvugizi haba mu Rwanda ndetse no mu mahanga.

**UMUTWE WA II: IMIKORERE N’IMITERERE BYA RAPEP**

**Ingingo ya 7: Inzego za RAPEP**

RAPEP igizwe n’inzego zikurikira:

**Article 6: Responsibilities of RAPEP**

Responsibilities of RAPEP are the following:

- 1° to gather environmental assessment practitioners;
- 2° to analyse and find solutions to all problems related to the environmental assessment practitioners’ profession;
- 3° to promote professionalism and proper conduct of members of RAPEP;
- 4° to exchange information relating to the environmental assessment practitioners’ profession;
- 5° to represent interests of environmental assessment practitioners and advocate for them in Rwanda and abroad.

**CHAPTER II: FUNCTIONING AND ORGANIZATION OF RAPEP**

**Article 7: Organs of RAPEP**

RAPEP is composed of the following

**Article 6: Attributions de RAPEP**

Les attributions de RAPEP sont les suivantes:

- 1° rassembler les praticiens d’évaluation environnementale;
- 2° analyser et trouver des solutions à tous les problèmes relatifs à la profession de praticiens d’évaluation environnementale;
- 3° promouvoir le professionnalisme et la bonne conduite des membres de RAPEP;
- 4° échanger l’information relative à la profession de praticiens d’évaluation environnementale;
- 5° représenter les intérêts des praticiens d’évaluation environnementale et assurer leur plaidoyer au Rwanda et à l’étranger.

**CHAPTER II: FONCTIONNEMENT ET ORGANISATION DE RAPEP**

**Article 7: Organes de RAPEP**

RAPEP est composé des organes

organs:

- 1° Inteko Rusange;
- 2° Komite Nyobozi;
- 3° Ubunyamabanga Nshingwabikorwa.

- 1° the General Assembly;
- 2° the Executive Committee;
- 3° the Executive Secretariat.

suiuants:

- 1° l'Assemblée Générale;
- 2° le Comité Exécutif;
- 3° le Secrétariat Exécutif.

**Ingingo ya 8: Abagize Inteko Rusange ya RAPEP**

Inteko Rusange ya RAPEP igizwe n'abanyamwuga mu byerekeye isuzuma ku bidukikije bose banditse ku rutonde rwa RAPEP.

**Ingingo ya 9: Inshingano z'Inteko Rusange ya RAPEP**

Inshingano z'ingenzi z'Inteko Rusange ya RAPEP ni izi zikurikira:

- 1° gutora no gusimbuza abagize Komite Nyobozi ndetse n'abahagarariye RAPEP mu Nama Ngenamikorere;
- 2° kwemeza abanyamuryango ba RAPEP;
- 3° gusuzuma no kwemeza igenamigambi ndetse n'iteganyabikorwa by'umwaka;

**Article 8: Composition of the General Assembly of RAPEP**

The General Assembly of RAPEP comprises all environmental assessment practitioners recorded on the register of RAPEP.

**Article 9: Responsibilities of RAPEP General Assembly**

The main responsibilities of the General Assembly of RAPEP are the following:

- 1° to elect and replace members of the Executive Committee and those who represent RAPEP to the Regulatory Council;
- 2° to approve members of RAPEP;
- 3° to consider and approve the strategic plan and annual action plan;

**Article 8: Composition de l'Assemblée Générale de RAPEP**

L'Assemblée Générale de RAPEP est composée de tous les praticiens d'évaluation environnementale portés au registre de RAPEP.

**Article 9: Attributions de l'Assemblée Générale de RAPEP**

Les principales attributions de l'Assemblée Générale de RAPEP sont les suivantes:

- 1° élire et remplacer les membres du Comité Exécutif et ceux qui représentent RAPEP au Conseil de Régulation;
- 2° approuver les membres de RAPEP;
- 3° examiner et approuver le plan stratégique et le plan d'action

		annuel;
4° gusuzuma no kwemeza ingengo y'imari y'umwaka;	4° to consider and adopt the annual budget;	4° examiner et adopter le budget annuel;
5° kwakira no kwemeza raporo y'umwaka;	5° to receive and approve the annual report;	5° recevoir et approuver le rapport annuel;
6° gukurikirana no kugenzura imikorere y'inzego za RAPEP n'ibibazo zihura nabyo;	6° to follow up and monitor the functioning of organs of RAPEP and problems they encounter;	6° assurer le suivi et le contrôle du fonctionnement des organes de RAPEP et les problèmes qu'ils rencontrent;
7° kugena no kwemeza ingano y'umusanzu abanyamuryango ba RAPEP bagomba gutanga;	7° to determine and adopt the amount of annual contribution members of RAPEP are required to pay;	7° déterminer et adopter le montant de la cotisation annuelle à verser par les membres de RAPEP;
8° gusuzuma no kwemeza raporo y'umwaka ku bijyanye n'imicungire y'umutungo wa RAPEP;	8° to consider and approve the annual report on the management of RAPEP property;	8° examiner et approuver le rapport annuel sur la gestion du patrimoine de RAPEP;
9° gushyiraho amategeko ngengamikorere ya RAPEP;	9° to adopt the rules of procedures of RAPEP;	9° adopter le règlement d'ordre intérieur de RAPEP ;
10° gushyiraho amategeko agenga imyitwarire y'abanyamwuga bakora isuzuma ku bidukikije;	10° to establish the code of conduct for environmental assessment practitioners;	10° mettre en place le code de conduite des praticiens de l'évaluation environnementale ;
11° gufatira ibyemezo abanyamuryango batubahirije amategeko agenga RAPEP;	11° to take actions against members who fail to comply with RAPEP regulations;	11° prendre des mesures à l'encontre des membres qui violent les règlements de RAPEP ;

12° kwemeza impano n'indagano.

12° to approve donations and bequests.

12° approuver les dons et legs.

**Ingingo ya 10: Itumiza n'iterana ry'Inteko Rusange ya RAPEP**

**Article 10: Convening and holding of the meeting of the General Assembly of RAPEP**

**Article 10: Convocation et tenue de réunion de l'Assemblée Générale de RAPEP**

Inteko Rusange ya RAPEP iterana rimwe (1) mu mwaka n'igihe cyose bibaye ngombwa hakurikijwe uburyo buteganywa n'amategeko ngengamikorere.

The General Assembly of RAPEP meets only once a year and anytime if deemed necessary in accordance with the rules of procedure.

L'Assemblée Générale se tient une fois par an et toutes les fois qu'il s'avère nécessaire et ce conformément au règlement d'ordre intérieur.

Inama y'Inteko Rusange ya RAPEP itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi ya RAPEP, yaba adahari igatumizwa kandi ikayoborwa na Visi-Perezida.

The meeting of the General Assembly of RAPEP is convened and chaired by the Chairperson of the Executive Committee and, in case of his/her absence, by the Deputy Chairperson.

La réunion de l'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président du Comité Exécutif et, en cas de son absence, par le Vice-Président.

Inyandiko zitumiza inama zigaragaza ibiri ku murongo w'ibygwa, itariki, isaha n'aho inama izabera. Zigomba gushyikirizwa abagize RAPEP hasigaye nibura iminsi cumi n'itanu (15) ngo inama ibe.

Invitations to the meeting indicate items on the agenda, date, time and venue of the meeting. Invitations must be sent to members of RAPEP fifteen (15) days before the meeting takes place.

Les invitations à la réunion indiquent l'ordre du jour, la date, l'heure et le lieu de la réunion. Les invitations doivent parvenir aux membres de RAPEP quinze (15) jours avant la tenue de la réunion.

Icyakora, iyo ari inama y'Inteko Rusange idasanzwe, icyo gihe gishobora gushyirwa ku minsi umunani (8).

However, in case of an extraordinary meeting of the General Assembly, such a period may be reduced to eight (8) days.

Toutefois, en cas de réunion extraordinaire de l'Assemblée Générale, cette période peut être réduite à huit (8) jours.

**Ingingo ya 11: Umubare wa ngombwa kugira ngo Inteko Rusange ya RAPEP iterane kandi ifate ibyemezo**

Kugira ngo Inteko Rusange ya RAPEP iterane hagomba kuba hari nibura bibiri bya gatatu (2/3) by'abagize RAPEP.

Iyo uwo mubare utabonetse inama irasubikwa, ikongerera gutumizwa mu gihe cy'iminsi umunani (8) nibura, igaterana kandi igafata ibyemezo hatitawe ku mubare w'abaje mu nama. Ari ku butumire bwa mbere ari no ku bwa kabiri, ibyemezo bifatwa ku bwiganze burunduye bw'amajwi y'abahari.

**Ingingo ya 12: Ibyemezo by'Inteko Rusange ya RAPEP**

Inteko Rusange isuzuma kandi igafata ibyemezo ku ngingo ziri ku murongo w'ibyigwa. Ibyemezo bifashwe n'Inteko Rusange hakurikijwe iri tegeko n'amategeko nengamikorere ya RAPEP, byubahirizwa n'abagize RAPEP bose.

Inyandikomvugo z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono n'uwayoboye Inteko Rusange n'umwanditsi wayo.

**Article 11: Quorum for the General Assembly of RAPEP to meet and take decisions**

In order for the General Assembly of RAPEP to meet, at least two thirds (2/3) of members of RAPEP must be present.

In case that quorum is not obtained, the meeting is postponed and reconvened in a period of at least eight (8) days and takes decisions irrespective of the members present in the meeting. Whether from the first invitation or the second, decisions are taken on absolute majority of votes of members present at the meeting.

**Article 12: Decisions of the General Assembly of RAPEP**

The General Assembly considers and takes decisions on items on the agenda. Decisions taken by the General Assembly in accordance with this Law and the rules of procedure of RAPEP, are respected by all members of RAPEP.

Minutes of the meetings of the General Assembly are signed by the chairperson of the General Assembly and its

**Article 11: Quorum requis pour la tenue et la délibération de l'Assemblée Générale de RAPEP**

Pour que l'Assemblée Générale de RAPEP puisse se tenir, au moins deux tiers (2/3) de ses membres doivent être présents.

Lorsque ce quorum n'est pas atteint, la réunion est reportée et convoquée de nouveau dans un délai d'au moins huit (8) jours, et prend des décisions sans tenir compte du quorum. Que ce soit à la première invitation ou à la deuxième, les décisions sont prises à la majorité absolue des voix des membres présents.

**Article 12: Décisions de l'Assemblée Générale de RAPEP**

L'Assemblée Générale examine et prend des décisions sur les points à l'ordre du jour. Les décisions prises par l'Assemblée Générale conformément à la présente loi et au règlement d'ordre intérieur de RAPEP, sont respectées par tous les membres de RAPEP.

Les comptes rendus des réunions de l'Assemblée Générale sont signés par la personne qui a dirigé l'Assemblée

rapporteur.

Générale et son rapporteur.

**Ingingo ya 13: Inama ya mbere y'Inteko Rusange n'ishyirwaho ry'inzege**

**Article 13: First meeting of the General Assembly and establishment of organs**

**Article 13: Première réunion de l'Assemblée Générale et création d'organes**

Haseguriwe ibivugwa mu ngingo ya 10 y'iri tegeko, inama ya mbere y'Inteko Rusange ya RAPEP, itumizwa kandi ikayoborwa na Minisitiri mu gihe kitarenze amezi atatu (3) iri tegeko ritangajwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Subject to provisions of Article 10 of this Law, the first meeting of the General Assembly of RAPEP is convened and chaired by the Minister in a period not exceeding three (3) months from the date of publication of this Law in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Sous réserve des dispositions de l'article 10 de la présente loi, la première réunion de l'Assemblée Générale de RAPEP est convoquée et dirigée par le Ministre dans un délai de trois mois (3) à partir de la date de publication de la présente loi au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Inama ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo niyo itorerwamo abagize Komite Nyobozi ya RAPEP.

The meeting referred to in Paragraph One of this Article is the one at which members of the Executive Committee of RAPEP are elected.

La réunion visée à l'alinéa premier du présent article est celle lors de laquelle les membres du Comité Exécutif de RAPEP sont élus.

**Ingingo ya 14: Inshingano za Komite Nyobozi ya RAPEP**

**Article 14: Responsibilities of the Executive Committee of RAPEP**

**Article 14: Attributions du Comité Exécutif de RAPEP**

Komite Nyobozi ya RAPEP ifite inshingano zikurikira:

The Executive Committee of RAPEP has the following responsibilities:

Le Comité Exécutif de RAPEP a les attributions suivantes:

1° gutegura inama z'Inteko Rusange;

1° to prepare meetings of the General Assembly;

1° préparer les réunions de l'Assemblée Générale;

2° gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange n'iby'Inama Ngenamikorere;

2° to implement decisions of the General Assembly and those of the Regulatory Council;

2° mettre en exécution les décisions de l'Assemblée Générale et celles du Conseil de Régulation;

*Official Gazette n° 39 of 26/09/2016*

3° gusuzuma no kugenzura imyitwarire y'abanyamwuga bakora isuzuma ku bidukikije;	3° to assess and monitor environmental assessment practitioners' conduct;	3° évaluer et surveiller la conduite des praticiens d'évaluation environnementale;
4° gutegura igenamigambi rya RAPEP;	4° to prepare action plan of RAPEP;	4° préparer le plan d'action de RAPEP;
5° gukurikirana imikorere ya buri muni y'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa;	5° to follow up the day-to-day functioning of the Executive Secretariat;	5° assurer le suivi du fonctionnement quotidien du Secrétariat Exécutif;
6° gushyikiriza Inteko Rusange raporo na gahunda y'iteganyabikorwa;	6° to submit to the General Assembly the report and action plan;	6° présenter le rapport et le plan d'action à l'Assemblée Générale;
7° gufata by'agateganyo ibyemezo byose byihutirwa bishyikirizwa Inteko Rusange kugira ngo ibifateho icyemezo;	7° to take all urgent provisional decisions to be submitted to the General Assembly for final decision;	7° prendre toutes les décisions urgentes provisoires devant être soumises à l'Assemblée Générale pour décision finale;
8° gukora no gutangaza urutonde rw'abanyamwuga bakora isuzuma ku bidukikije.	8° to make and publish the register of the environmental assessment practitioners.	8° faire et publier le registre de praticiens d'évaluation environnementale.

**Ingingo ya 15: Abagize Komite Nyobozi ya RAPEP na manda yabo**

Komite Nyobozi ya RAPEP igizwe n'abantu batanu (5) barimo Perezida, Visi-Perezida, Umunyamabanga n'Abajyanama babiri (2).

Abagize Komite Nyobozi ya RAPEP batorerwa

**Article 15: Members of the Executive Committee of RAPEP and their term of office**

The Executive Committee of RAPEP is composed of five (5) members including the Chairperson, Deputy Chairperson, the Secretary and two (2) Advisors.

Members of the Executive Committee of

**Article 15: Membres du Comité Exécutif de RAPEP et leur mandat**

Le Comité Exécutif de RAPEP est composée de cinq (5) membres dont le Président, le Vice-Président, le Secrétaire et deux (2) Conseillers.

Les membres du Comité Exécutif de

manda y'imyaka itatu (3), ishobora kongerwa inshuro imwe gusa.

RAPEP are elected for three (3) years term renewable only once.

RAPEP sont élus pour un mandat de trois (3) ans renouvelable une fois.

**Ingingo ya 16: Inshingano za Perezida wa Komite Nyobozi ya RAPEP**

**Article 16: Responsibilities of the Chairperson of RAPEP Executive Committee**

**Article 16: Attributions du Président du Comité Exécutif de RAPEP**

Inshingano za Perezida wa Komite Nyobozi wa RAPEP ni izi zikurikira:

The Chairperson of the Executive Committee has the following responsibilities:

Le Président du Comité Exécutif de RAPEP a les attributions suivantes:

1° guhagararira RAPEP imbere y'amategeko n'izindi nzego;

1° to represent RAPEP before the law and other institutions;

1 °représenter RAPEP devant la loi et les autres institutions ;

2° gutumira no kuyobora inama y'Inteko Rusange n'Inama ya Komite Nyobozi;

2° to invite and preside over the meeting of the General Assembly and that of the Executive Committee;

2 °inviter et diriger la réunion de l'Assemblée Générale et celle du Comité Exécutif ;

3° gutsura umubano n'ubufatanye n'izindi nzego zihuje ibikorwa na RAPEP;

3° to ensure collaboration and partnership with other organs with the same activities;

3 °assurer la collaboration et le partenariat avec d'autres organes ayant les mêmes activités ;

4° kugeza ku Nteko Rusange ya RAPEP imbanzirizamushinga w'ingengo y'imari;

4° to submit the draft budget proposal to the General Assembly of RAPEP;

4 °présenter l'avant-projet de budget à l'Assemblée Générale de RAPEP ;

5° gushyikiriza Inteko Rusange gahunda y'ibikorwa na raporo y'ibikorwa bya RAPEP;

5° to present to the General Assembly the action plan and the activity report of RAPEP;

5 °présenter à l'Assemblée Générale le plan d'action et le rapport d'activité de RAPEP ;

6° gukora indi mirimo yashingwa n'Inteko Rusange ya RAPEP.

6° to perform such other duties as may be assigned to him/her by the General Assembly of RAPEP.

6 °exécuter toutes les autres tâches pouvant lui être confiées par l'Assemblée Générale de RAPEP.

**Ingingo ya 17: Inshingano za Visi-Perezida wa Komite Nyobozi ya RAPEP**

Inshingano za Visi-Perezida wa Komite Nyobozi wa RAPEP ni izi zikurikira:

- 1° kunganira Perezida;
- 2° gusimbura Perezida igihe adahari;
- 3° gukora indi mirimo yashingwa na Komite Nyobozi cyangwa n'Inteko Rusange bya RAPEP.

**Ingingo ya 18: Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bwa RAPEP**

Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bwa RAPEP bushinzwe gukurikirana no guhuza ibikorwa bya RAPEP. Bugizwe n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa n'abandi bakozi ba ngombwa bashyirwaho na RAPEP.

**Article 17: Responsibilities of the Deputy Chairperson of the Executive Committee of RAPEP**

Responsibilities of Deputy Chairperson of the Executive Committee are the following:

- 1 °to assist the Chairperson;
- 2 °to replace for the Chairperson in his/her absence;
- 3 °to perform such other duties as may be assigned to him/her by the Executive Committee or the General Assembly of RAPEP.

**Article 18: Executive Secretariat of RAPEP**

The Executive Secretariat of RAPEP is responsible for ensuring coordination of RAPEP activities. It is composed of the Executive Secretary and other important staff members recruited by RAPEP.

**Article 17: Attributions du Vice-Président du Comité Exécutif de RAPEP**

Les attributions du Vice-Président du Comité Exécutif de RAPEP sont les suivantes:

- 1° assister le Président;
- 2° remplacer le Président en son absence;
- 3° exécuter toutes les autres tâches pouvant lui être confiées par le Comité Exécutif ou l'Assemblée Générale de RAPEP.

**Article 18: Secrétariat Exécutif de RAPEP**

Le Secrétariat Exécutif de RAPEP est chargé d'assurer le suivi et la coordination des activités de RAPEP. Il est composé d'un Secrétaire Exécutif et d'autres membres du personnel clé recruté par RAPEP.

**Ingingo ya 19: Inshingano z'Umunyamabanga Nshingwabikorwa wa RAPEP**

**Article 19: Responsibilities of the Executive Secretary of RAPEP**

**Article 19: Attributions du Secrétaire Exécutif de RAPEP**

Inshingano z'Umunyamabanga Nshingwabikorwa wa RAPEP ni izi zikurikira:

Responsibilities of the Executive Secretary of RAPEP are the following:

Les attributions du Secrétaire Exécutif de RAPEP sont les suivantes:

1° guhuza ibikorwa bya buri muni bya RAPEP;

1° to follow up the daily management of RAPEP;

1° assurer le suivi de la gestion quotidienne de RAPEP ;

2° gukora iteganyabikorwa na raporo bya buri gihembwe ku mikoreshereze y'umutungo wa RAPEP no guhuza ibikorwa byayo;

2° to make the quarterly action plan and report on the use of property of RAPEP and coordinate its activities;

2° faire le plan d'action et le rapport trimestriels sur l'utilisation du patrimoine de RAPEP et coordonner ses activités;

3° gutegura imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari ya RAPEP;

3° to prepare the draft budget proposal of RAPEP;

3° préparer l'avant-projet du budget de RAPEP;

4° gutegura umushinga w'iteganyabikorwa na raporo bya buri mwaka akabishyikiriza Komite Nyobozi ya RAPEP;

4° to prepare the draft annual action plan and annual report and submit them to the Executive Committee of RAPEP;

4° préparer le projet de plan annuel et le rapport annuel et les soumettre au Comité Exécutif;

5° gucunga abakozi ba RAPEP no kubakorera isuzumabushobozi;

5° to manage and appraise RAPEP staff members;

5° gérer et évaluer le personnel de RAPEP;

6° gucunga umutungo wa RAPEP;

6° to manage RAPEP property;

6° gérer le patrimoine de RAPEP;

7° kwitabira inama z'Inteko Rusange n'iza Komite Nyobozi za RAPEP. Muri izo nama ashobora gutangamo ibitekerezo, ariko nta ruhare agira mu ifatwa ry'ibyemezo;

7° to participate in meetings of the General Assembly and those of the Executive Committee of RAPEP. In such meetings he/she may give

7° participer aux réunions de l'Assemblée Générale et du Comité Exécutif de RAPEP. Lors de ces réunions il peut donner son avis,

	his/her views without taking part in decision making;	mais sans prendre part à la prise de décision;
8° kubika no gucunga inyandiko zose za RAPEP;	8° to keep and manage all documents of RAPEP;	8° garder et gérer tous les documents de RAPEP ;
9° gukora indi mirimo yose ifite aho ihurira n'inshingano ze igihe abisabwe na Komite Nyobozi.	9° to perform such other duties related to his/her responsibilities as may be requested by the Executive Committee.	9° exécuter toutes les autres tâches liées à ses attributions à la demande du Comité Exécutif.

**Ingingo ya 20: Inshingano z'abandi bakozi ba RAPEP**

Inshingano z'abandi bakozi ba RAPEP zigenwa n'amategeko ngengamikorere yayo.

**Ingingo ya 21: Itumizwa n'iterana by'inama ya Komite Nyobozi ya RAPEP**

Komite Nyobozi ya RAPEP itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo. Iyo adahari, bikorwa na Visi-Perezida wa RAPEP. Inama itumizwa mu nyandiko hasigaye nibura iminsi irindwi (7), mbere y'uko iterana. icyakora iyo byihutirwa icyo gihe nticyubahirizwa.

Inyandiko itumiza inama igomba kuba

**Article 20: Responsibilities of other members of staff of RAPEP**

Responsibilities of other RAPEP staff members are determined by its rules of procedure.

**Article 21: Convening and holding of the meeting of RAPEP Executive Committee**

The meeting of RAPEP Executive Committee is convened and chaired by its Chairperson or in case of his/her absence by the Deputy Chairperson. The meeting is convened through a written notice at least seven (7) days before it is held. However, in the event of urgency, that time limit is not considered.

The invitation letter must be

**Article 20: Attributions d'autres membres du personnel de RAPEP**

Les attributions d'autres membres du personnel de RAPEP sont déterminées par son règlement d'ordre intérieur.

**Article 21: Convocation et tenue de la réunion du Comité Exécutif**

La réunion du Comité Exécutif de RAPEP est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif ou par son Vice-Président en cas de son absence. La réunion est convoquée par écrit au moins sept (7) jours avant la date de sa tenue. Toutefois, ces délais ne sont pas considérés en cas d'urgence.

La lettre d'invitation doit être

iherekejwe na gahunda y'ibiri ku murongo w'ibyigwa. Komite Nyobozi ya RAPEP iterana iyo hari nibura bitatu bya gatanu (3/5) by'abayigize kandi ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abahari.

**Ingingo ya 22: Igihe Komite Nyobozi iterana**

Komite Nyobozi ya RAPEP iterana buri mezi atatu (3). Ishobora guterana mu nama idasanzwe bisabwe na Perezida wayo cyangwa bitatu bya gatanu (3/5) by'abayigize. Iyo Perezida atayitumije mu gihe cyagenwe, inama itumizwa na Visi-Perezida wayo byemejwe na bitatu bya gatanu (3/5) by'abayigize.

**Ingingo ya 23: Inyandiko mvugo z'inama za Komite Nyobozi ya RAPEP**

Inyandikomvugo z'inama za Komite Nyobozi ya RAPEP zishyirwaho umukono n'uwayoboye inama n'Umwanditsi.

accompanied with items of the agenda. RAPEP Executive Committee duly meets if at least three fifths (3/5) of its members are present and its decisions are taken by absolute majority of votes of members present.

**Article 22: Statutory meetings of the Executive Committee**

RAPEP Executive Committee meets every three (3) months. It may also meet in an extraordinary meeting on initiative of the Chairperson or upon request by three fifths (3/5) of its members. Where the Chairperson fails to convene the meeting in prescribed period, it is convened by the Deputy Chairperson upon approval by three fifths (3/5) of its members.

**Article 23: Minutes of meetings of RAPEP Executive Committee**

Minutes of meetings of RAPEP Executive Committee are signed by both the Chairperson and the rapporteur.

accompagnée de l'ordre du jour de la réunion. Le quorum de la réunion de RAPEP est d'au moins trois cinquièmes (3/5) de ses membres et les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents.

**Article 22: Réunions statutaires du Comité Exécutif**

Le Comité Exécutif se réunit une fois par trois (3) mois. Il peut se réunir en réunion extraordinaire sur demande du Président ou sur proposition des trois cinquièmes (3/5) de ses membres. Lorsque le Président ne convoque pas la réunion dans la période prescrite, celle-ci est convoquée par le Vice-Président après approbation des trois cinquièmes (3/5) de ses membres.

**Article 23: Comptes rendus des réunions du Comité Exécutif**

Les comptes rendus de la réunion du Comité Exécutif sont signés par le Président de la réunion et son rapporteur.

**UMUTWE WA III: INAMA**      **CHAPTER III: REGULATORY COUNCIL**      **CHAPITRE III: CONSEIL DE REGULATION**

**Ingingo ya 24: Ishyirwaho ry’Inama Ngenamikorere**      **Article 24: Establishment of the Regulatory Council**      **Article 24: Création du Conseil de Régulation**

Hashyizweho Inama Ngenamikorere itunganya ikanagenzura umwuga wo gukora isuzuma ku bidukikije.

There is hereby established a Regulatory Council responsible for organising and supervising the environmental assessment profession.

Il est institué un Conseil de Régulation chargé d’organiser et de superviser la profession d’évaluation environnementale.

Inama Ngenamikorere itangira gukora mu minsi itarenze mirongo cyenda (90) uhereye igihe iri tegeko ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

The Regulatory Council commences its activities within ninety (90) days from the date of publication of this Law in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le Conseil de Régulation commence ses activités endéans quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la publication de la présente loi au Journal Officiel de la République du Rwanda.

**Ingingo ya 25: Abagize Inama Ngenamikorere**      **Article 25: Members of the Regulatory Council**      **Article 25: Membres du Conseil de Régulation**

Inama Ngenamikorere igizwe n’abantu barindwi (7) bakurikira:

The Regulatory Council is composed of the following seven (7) members:

Le Conseil de Régulation est composé de sept (7) membres suivants:

1° uhagarariye Ikigo gifite kubungabunga ibidukikije mu nshingano zacyo;

1° a representative of the Authority in charge of environmental protection;

1° un représentant de l’Office ayant la protection de l’environnement dans ses attributions;

2° abantu babiri (2) bahagarariye abanyamwuga bakora isuzuma ku bidukikije batorwa na bagenzi babo;

2° two (2) representatives of environmental assessment practitioners elected by their peers;

2° deux (2) représentants des praticiens d’évaluation environnementale élus par leurs pairs;

*Official Gazette n° 39 of 26/09/2016*

3° uhagarariye Ikigo gifite iterambere mu nshingano zacyo;	3° a representative of the Board in charge of development;	3° un représentant de l'Agence ayant le développement dans ses attributions ;
4° uhagarariye Urugaga rw'Abikorera;	4° a representative of the Private Sector Federation;	4° un représentant de la Fédération du Secteur Privé ;
5° umwarimu umwe cyangwa umushakashatsi uhagarariye Kaminuza y'u Rwanda;	5° a lecturer or a researcher representing the University of Rwanda;	5° un enseignant ou chercheur représentant l'Université du Rwanda;
6° umwarimu umwe cyangwa umushakashatsi uhagarariye ishyirahamwe rya za Kaminuza n'Amashuri Makuru byigenga mu Rwanda.	6° a lecturer or a researcher representing the Association of Private Universities and Institutions of Higher Learning in Rwanda.	6° un enseignant ou chercheur représentant l'Association des Universités privées et établissements d'enseignement supérieur.
Umunyamabanga Nshingwabikorwa wa RAPEP yitabira inama z'Inama Ngenamikorere akanazibera umwanditsi ariko ntagira uruhare mu ifatwa ry'ibyemezo.	The Executive Secretary of RAPEP attends meetings of the Regulatory Council and serve as its rapporteur but without voting rights.	Le Secrétaire Exécutif de RAPEP participe aux réunions du Conseil de Régulation et il en est le rapporteur mais sans voix délibérative.
Mu nama yabo ya mbere yatumijwe na Minisitiri, abagize Inama Ngenamikorere batora Perezida na Visi-Perezida bayo. Umwe muri bo agomba kuba umunyamwuga ukora isuzuma ku bidukikije.	In their first meeting convened by the Minister, members of the Regulatory Council elect its Chairperson and Deputy Chairperson and one of them must be an environmental assessment practitioner.	A leur première réunion convoquée par le Ministre, les membres du Conseil de Régulation élisent son Président et son Vice-Président et l'un d'eux doit être un praticien d'évaluation environnementale.
Abagize Inama Ngenamikorere bagomba kuba bafite ubumenyi mu birebana n'isuzumangaruka ndetse n'igenzura mu byerekeye ibidukikije.	Members of the Regulatory Council must be knowledgeable in environmental impact assessment and environmental audit.	Les membres du Conseil de Régulation doivent avoir une connaissance dans l'étude de l'impact sur l'environnement et l'audit environnemental.

**Ingingo ya 26: Ishyirwaho ry'abagize Inama Ngenamikorere**

Bisabwe na Minisitiri, abagize Inama Ngenamikorere bagenwa n'inzego bahagarariye.

**Ingingo ya 27: Manda y'abagize Inama Ngenamikorere**

Abagize Inama Ngenamikorere bagira manda y'imyaka itatu (3) ishobora kongerwa inshuro imwe gusa.

Manda y'ugize Inama Ngenamikorere ihagarara iyo:

- 1° apfuye;
- 2° yeguye abikoze mu nyandiko;
- 3° manda ye irangiye;
- 4° atakiri umukozi cyangwa umunyamuryango w'urwego yari ahagarariye;
- 5° atakibasha gukora imirimo ye kubera ubumuga cyangwa uburwayi bwo mu mutwe, byemejwe n'akanama k'abaganga batatu (3) bemewe na Leta;

**Article 26: Appointment of members of the Regulatory Council**

Members of the Regulatory Council are appointed by organs they represent upon request by the Minister.

**Article 27: Term of office for members of the Regulatory Council**

Members of the Regulatory Council serve a term of three (3) years renewable only once.

The term of office of a member of Regulatory Council comes to an end if:

- 1° he/she dies;
- 2° he/she resigns in writing;
- 3° his/her term of office expires;
- 4° he/she ceases to be an employee or a member of the institution which he/she represents;
- 5° he/she can no longer perform his/her duties due to physical or mental disability approved by a recognized medical doctor;

**Article 26: Désignation des membres du Conseil de Régulation**

Les membres du Conseil de Régulation sont désignés par les institutions qu'ils représentent à la demande du Ministre.

**Article 27: Mandat des membres du Conseil de Régulation**

Le mandat des membres du Conseil de Régulation est de trois (3) ans renouvelable une seule fois.

Le mandat du membre du Conseil de Régulation prend fin si:

- 1° il décède;
- 2° il démissionne par écrit;
- 3° son mandat expire;
- 4° il n'est plus agent ou perd la qualité de membre de l'institution qu'il représente;
- 5° il ne peut plus exercer ses fonctions suite à l'incapacité physique ou mentale approuvée par un médecin agréé;

*Official Gazette n° 39 of 26/09/2016*

6° akatiwe burundu igihano cy'igifungo kingana cyangwa kirengeje amezi atandatu (6);	6° he/she is finally sentenced to term of imprisonment equal to or more than six (6) months;	6° il est condamné définitivement à une peine d'emprisonnement égale ou supérieure à six (6) mois ;
7° asibye mu nama z'Inama Ngenamikorere inshuro zirenze eshatu (3) nta mpamvu zumvikana agaragaza;	7° he/she is absent in the Regulatory Council meetings more than three (3) times without reasonable grounds;	7° il s'absente aux réunions du Conseil de Régulation plus de trois (3) fois sans motif valable;
8° abangamira iterambere ry'umwuga;	8° he/she obstructs the development of the profession;	8° il entrave le développement de la profession;
9° ahinduriwe inshingano yari afite n'urwego rwamushyizeho;	9° he/she is redeployed to another position by the appointing authority;	9° il est affecté aux autres fonctions par l'organe qui l'a nommé ;
10° ahamwe n'icyaha cya jenocide cyangwa icyaha cy'ingengabitekerezo ya jenocide.	10° he/she is convicted of the crime of genocide or genocide ideology.	10° il est reconnu coupable du crime de génocide ou d'idéologie du génocide.
Uwifuzwa kwegura mu Nama Ngenamikorere agomba kwandikira umuyobozi wayo agatanga integuza ingana n'iminsi mirongo itatu (30).	A member of the Regulatory Council who intends to resign must address his/her resignation in writing to the Chairperson of the Regulatory Council and gives a thirty (30) day notice.	Un membre du Conseil de Régulation désirant démissionner doit adresser sa démission par écrit au Président du Conseil de Régulation et donner un préavis de trente (30) jours.
Iyo hari umwanya w'Inama Ngenamikorere udafite uwurimo, urwego rubifitiye ububasha rushyiraho umuntu wo kuwujyamo. Ugiye muri uwo mwanya awumaraho igihe cyari gisigaye kugira ngo manda irangire.	If there is a vacant post in the Regulatory Council, the competent organ appoints someone else to hold it. The newly appointed member only serves for the remainder of the term.	Lorsque le Conseil de Régulation a un poste vacant, l'organe compétent nomme une personne pour pourvoir à la vacance. Le nouveau membre ainsi nommé ne sert que le temps du mandat restant à courir.

**Ingingo ya 28: Inshingano z’Inama Ngenamikorere**

Inama Ngenamikorere ifite ishingano zikurikira:

- 1° kwemeza amabwiriza n’imirongo ngenderwaho bigenga umwuga w’abanyamwuga bakora isuzuma ku bidukikije;
- 2° kugira inama Leta mu byerekeye imitunganyirize y’umwuga;
- 3° gukurikirana no kugenzura ubunyamwuga bw’abakora isuzuma ku bidukikije;
- 4° gufatira ibyemezo abanyamwuga bakora isuzuma ku bidukikije bakoze amakosa y’umwuga;
- 5° gushyikiriza Minisitiri raporo y’ibikorwa bya buri gihembwe;
- 6° kumenyesha RAPEP amabwiriza n’ibyemezo by’Inama Ngenamikorere.

**Article 28: Responsibilities of the Regulatory Council**

The Regulatory Council has the following responsibilities:

- 1° to approve regulations and guidelines governing the environmental assessment practitioners’ profession;
- 2° to advise Government on the organisation of the profession;
- 3° to monitor and exercise supervision and control over environmental assessment practitioners;
- 4° to take measures against the environmental assessment practitioners having committed professional misconduct;
- 5° to submit a quarterly activity report to the Minister;
- 6° to notify RAPEP of instructions and decisions of the Regulatory Council.

**Article 28: Attributions du Conseil de Régulation**

Le Conseil de Régulation a les attributions suivantes:

- 1° approuver les règlements et les lignes directrices régissant la profession des praticiens d’évaluation environnementale;
- 2° conseiller le Gouvernement sur le l’organisation de la profession;
- 3° faire le suivi, la supervision et le contrôle des praticiens d’évaluation environnementale;
- 4° prendre des mesures à l’encontre des praticiens d’évaluation environnementale ayant commis des fautes d’ordre professionnelle ;
- 5° soumettre un rapport d’activité trimestriel au Ministre ;
- 6° notifier RAPEP des instructions et décisions émises par le Conseil de Régulation.

**Ingingo ya 29: Inama z’Inama Ngenamikorere**

Inama Ngenamikorere iterana rimwe mu gihembwe n’ikindi gihe cyose bibaye ngombwa.

Iteka rya Minisitiri rigena imikorere y’Inama Ngenamikorere.

**Ingingo ya 30: Amafaranga akoreshwa n’Inama Ngenamikorere igihe yateranye**

Amafanga akoreshwa n’Inama Ngenamikorere igihe yateranye akomoka ku nkunga y’Ikigo gifite kubungabunga ibidukikije mu nshingano zacyo.

**UMUTWE WA IV: IMITUNGANYIRIZE Y’UMWUGA W’ABANYAMWUGA MU BYEREKEYE ISUZUMA KU BIDUKIKIJE MU RWANDA**

**Ingingo ya 31: Abantu bemerewe gukora isuzumangaruka n’igenzura mu byerekeye ibidukikije**

Abanyamwuga mu byerekeye isuzuma ku bidukikije banditse ku rutonde rwa RAPEP

**Article 29: Meetings of the Regulatory Council**

The Regulatory Council meets once a quarter and whenever necessary.

An Order of the Minister determines the functioning of the Regulatory Council.

**Article 30: Budget allocated to the Regulatory Council meetings**

The budget for meetings of the Regulatory Council is borne by the Authority in charge of environmental conservation.

**CHAPTER IV: ORGANISATION OF ENVIRONMENTAL ASSESSMENT PRACTITIONERS’ PROFESSION IN RWANDA**

**Article 31: Persons authorized to conduct environmental impact assessment and environment audit**

Only licensed environmental practitioners appearing on RAPEP register are

**Article 29: Réunions du Conseil de régulation**

Le Conseil de Régulation se réunit une fois par trimestre et chaque fois que de besoin.

Un arrêté du Ministre détermine le fonctionnement du Conseil de Régulation.

**Article 30: Budget alloué aux réunions du Conseil de Régulation**

Le budget alloué aux réunions du Conseil de Régulation est pourvu par l’Office ayant la conservation de l’environnement dans ses attributions.

**CHAPITRE IV: ORGANISATION DE LA PROFESSION DES PRATICIENS D’EVALUATION ENVIRONNEMENTALE AU RWANDA**

**Article 31: Personnes autorisées à effectuer l’évaluation de l’impact sur l’environnement et l’audit environnemental**

Seuls les praticiens d’évaluation environnementale inscrits au registre de

kandi babihereye icyemezo nibo bonyine bemerewe gukora isuzumangaruka cyangwa igenzura mu byerekeye ibidukikije.

Icyakora, umukozi wa Leta uri ku rutonde rwa RAPEP ntiyemerewe gukora isuzumangaruka n'igenzura mu byerekeye ibidukikije mu gihe agikorera Leta, keretse abarimu n'abashakashatsi mu mashuri makuru na za Kaminuza.

**Ingingo ya 32: Ibisabwa kugira ngo umuntu yandikwe ku rutonde rw'abagize RAPEP**

Kugira ngo umuntu yandikwe ku rutonde rw'abagize RAPEP, agomba kuba yujuje ibi bikurikira:

- 1° kuba afite nibura impamyabumenyi y'icyiciro cya kabiri cya kaminuza mu birebana n'ubumenyi mu dukikije cyangwa afite nibura impamyabumenyi y'icyiciro cya kabiri cya kaminuza mu masomo yerekeye ibidukikije yemezwa n'Inama Ngenamikorere ya RAPEP kandi agaragaza ko yakoze amahugurwa mu bijyanye no gukora isuzumangaruka ku bidukikije;

authorized to conduct an environmental impact assessment or an environmental audit.

However, a civil servant appearing on RAPEP register is not allowed to conduct environmental impact assessment and environmental assessment as long as he/she remains in service, with the exception of lecturers and researchers in institution of higher learning and universities.

**Article 32: Requirements for registration on RAPEP register**

For a person to be entered on the register of RAPEP, he/she must meet the following requirements:

- 1° possessing at least a bachelor's degree in Environmental Science or a bachelor's degree in Environmental Studies approved by the Regulatory Council of RAPEP in addition to having been trained in environmental impact assessment;

RAPEP munis d'une licence sont autorisés à effectuer l'évaluation de l'impact sur l'environnement ou l'audit environnemental.

Toutefois, un agent de l'Etat inscrit au registre de RAPEP n'est pas autorisé à effectuer l'étude d'impact sur l'environnement et l'audit environnemental aussi longtemps qu'il reste en service, à l'exception des enseignants et chercheurs au sein des établissements d'enseignement supérieur et universités.

**Article 32 : Conditions requises pour se faire inscrire au registre de RAPEP**

Pour se faire inscrire au registre de RAPEP, il faut remplir les conditions suivantes:

- 1° être titulaire d'au moins un diplôme de licence en sciences environnementales ou d'au moins un diplôme de licence en études environnementales approuvé par le Conseil de Régulation de RAPEP tout en justifiant d'une formation dans la réalisation d'une étude d'impact sur l'environnement;

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 2° kuba atarakatiwe igifungo kirengeje amezi atandatu (6);                  | 2° not having been sentenced to a term of imprisonment longer than six (6) months; | 2° ne pas avoir été condamné à une peine d'emprisonnement supérieure à six (6) mois; |
| 3° kuba atarirukanywe mu bagize RAPEP;                                      | 3° not having been removed from the register of RAPEP;                             | 3° ne pas avoir fait l'objet de radiation du registre de RAPEP;                      |
| 4° kuba yarishyuye amafaranga yo kwiwandikisha ku rutonde rw'abagize RAPEP. | 4° having paid fees required to be entered on the register of RAPEP.               | 4° avoir payé les droits d'inscription au registre de RAPEP.                         |

**Ingingo ya 33: Gusaba gushyirwa ku rutonde rwa RAPEP**

Umuntu wifuza gushyirwa ku rutonde rwa RAPEP abisaba Perezida wayo mu nyandiko. Inyandiko isaba igomba kuba iherekejwe n'ibyangombwa bisabwa.

Perezida wa RAPEP atanga igisubizo mu nyandiko mu gihe kitarenze iminsi mironko cyenda (90) uherye ku munsu inyandiko isaba yakiriweho.

**Ingingo ya 34: Gusezera muri RAPEP**

Buri munyamuryango wa RAPEP usezeye ku mpamvu ze bwite abimenyeshya Perezida wa RAPEP mu nyandiko.

**Article 33: Application for registration on RAPEP register**

Any person who intends to be recorded on the register of RAPEP makes a written application to its Chairperson. The application letter must be accompanied by the required documents.

The Chairperson of RAPEP responds to the request in writing within ninety (90) days from receipt of the application letter.

**Article 34: Resignation from RAPEP**

Any member of RAPEP who resigns for personal reasons notifies the Chairperson of RAPEP in writing.

**Article 33: Demande d'inscription au registre de RAPEP**

Toute personne désireuse de se faire inscrire au registre de RAPEP en fait la demande écrite adressée à son Président. La lettre de demande doit être accompagnée de documents requis.

Le Président de RAPEP répond par écrit endéans quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la réception de la lettre de demande.

**Article 34: Démission de RAPEP**

Tout membre de RAPEP qui démissionne pour des raisons personnelles en fait notification écrite au Président de RAPEP.

Mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) uherye ku munsu umunyamuryango yasezereyeho, Perezida wa RAPEP asubiza uwasezeye mu nyandiko amumenyeshya ko isezera rye ryakiriwe.

**Ingingo ya 35: Uburenganzira bw'umuntu wanditswe ku rutonde rwa RAPEP**

Umuntu wanditswe ku rutonde rwa RAPEP mu buryo buteganywa n'iri tegeko abihirwa icyemezo kimuha uburenganzira bwo gukora nk'umunyamwuga mu byerekeye isuzuma ku bidukikije.

Iyandikwa rikozwe mu buryo buteganyijwe n'iri tegeko rituma nyir'ukwandikwa abona uburenganzira bwo gukora ibyo afitemo ubuzobere bigaragarira ku cyemezo yahawe.

Umuntu wamaze kwandikwa no guhabwa icyemezo cyo gukora yemerewe gukoresha inyito "Umunyamwuga ukora isuzuma mu byerekeye ibidukikije wemewe" imbere y'izina rye.

**Ingingo ya 36: Gukurwa ku rutonde rwa RAPEP**

Umunyamwuga ukora isuzuma ku bidukikije

The Chairperson of RAPEP responds in writing to the resigning person within thirty (30) days from the date of the member's resignation, informing him/her of the acceptance of the resignation.

**Article 35: Rights of a person recorded on the register of RAPEP**

A person recorded on the register of RAPEP in accordance with provisions of this Law receives a registration certificate granting him/her the right to practice as an environmental assessment practitioner.

Registration under this law confers to the registered person the right to practice in the area of expertise indicated in the certificate.

A registered person who holds a certificate is permitted to use the title "Certified Environmental Assessment Practitioner" immediately before his/her name.

**Article 36: Removal from the register of RAPEP**

An environmental assessment practitioner

Le Président de RAPEP répond par écrit au démissionnaire endéans trente (30) jours à compter du jour de la démission du membre en lui notifiant que sa démission a été acceptée.

**Article 35: Droits d'une personne inscrite au registre de RAPEP**

Une personne inscrite au registre de RAPEP conformément aux dispositions de la présente loi reçoit un certificat d'enregistrement lui accordant le droit d'exercer comme praticien d'évaluation environnementale.

L'enregistrement fait en vertu de la présente loi confère à la personne enregistrée le droit d'exercer dans le domaine d'expertise indiqué au certificat.

Une personne enregistrée et agréée a droit d'utiliser le titre de "Praticien d'Evaluation Environnementale Agréé" directement avant son nom.

**Article 36: Radiation du registre de RAPEP**

Un praticien d'évaluation en matière

*Official Gazette n° 39 of 26/09/2016*

akurwa ku rutonde rwa RAPEP iyo:	is removed from RAPEP register if he/she:	environnementale est rayé du registre de RAPEP s'il:
1° yirukanywe;	1° is dismissed;	1° est licencié;
2° asezeze;	2° resigns;	2° démissionne;
3° atagishoboye gukora ku mpamvu z'uburwayi zemejwe na muganga wemewe;	3° is no longer able to work due to illness certified by a licensed doctor;	3° n'est plus capable de travailler pour des raisons de maladie attestées par un médecin agréé;
4° apfuye.	4° dies.	4° décède.

**Ingingo ya 37: Gusubiza ku rutonde rwa RAPEP umunyamwuga wari warukuweho**

Umunyamwuga ukora isuzuma ku bidukikije wari wakuwe ku rutonde rwa RAPEP kubera kwirukanwa, uburwayi bwemejwe na muganga cyangwa gusezera ku bushake, ashobora gusaba kurusubizwaho.

Uwakuwe ku rutonde rwa RAPEP, arusubizwaho mu gihe impamvu zari zashingiweho mu kurumukuraho zitakiriho.

**Ingingo ya 38: Igihe icyemezo kimara**

Icyemezo gitanga uburenganzira bwo gukora nk'umunyamwuga mu byerekeye isuzuma ku

**Article 37: Restoration of a practitioner to the register of RAPEP**

An environmental assessment practitioner removed from the register of RAPEP due to dismissal, illness certified by a doctor or voluntary resignation, may apply for restoration of his/her registration.

A person removed from the register of RAPEP may be restored if the reasons for his/her removal no longer exist.

**Article 38: Duration of certificate**

An environmental assessment practitioner's registration certificate is

**Article 37: Rétablissement d'un praticien au registre de RAPEP**

Un praticien d'évaluation environnementale rayé du registre de RAPEP pour des raisons de licenciement, de maladie attestée par un médecin ou de démission volontaire, peut demander le rétablissement de son instruction.

Une personne rayée du registre de RAPEP est rétablie si les raisons de sa radiation n'existent plus.

**Article 38: Durée du certificat**

Le certificat d'enregistrement d'un praticien d'évaluation environnementale

bidukikije kimara igihe cy'umwaka umwe. icyo gihe gishobora kongerwa buri mwaka bisabwe na nyiracyo.

**Ingingo ya 39: Gutangaza urutonde rw'abanyamwuga mu isuzuma ku bidukikije**

Buri mwaka Komite Nyobozi ya RAPEP itangaza urutonde rw'abanyamwuga mu isuzuma ku bidukikije bitarenze tariki ya 31 Nyakanga kandi ikagenera kopi Minisitiri.

**UMUTWE WA V: UMUTUNGO WA RAPEP**

**Ingingo ya 40: Umutungo wa RAPEP n'inkomoko yawo**

Umutungo wa RAPEP ugizwe n'umutungo wimukanwa n'utimukanwa ukomoka kuri ibi bikurikira:

- 1° imisanzu y'abagize RAPEP;
- 2° inyungu zituruka ku mirimo RAPEP ikora;
- 3° amafaranga yo kwiyandikisha ku rutonde;

valid for a period of one year. This period is renewable annually upon request by its holder.

**Article 39: Publication of the list of environmental assessment practitioners**

The Executive Committee of RAPEP publishes the list of environmental assessment practitioners not later than 31 July of each year, with a copy to the Minister.

**CHAPTER V: PROPERTY OF RAPEP**

**Article 40: Property of RAPEP and its sources**

The property of RAPEP is comprised of movable and immovable assets from the following sources:

- 1° contributions of RAPEP members;
- 2° income from rendered services;
- 3° registration fees;

reste valable pour une période d'une année et renouvelable chaque année à la demande de son titulaire.

**Article 39: Publication de la liste des praticiens d'évaluation environnementale**

Au plus tard le 31 juillet de chaque année, le Comité Exécutif de RAPEP publie la liste des praticiens d'évaluation environnementale et avec une copie au Ministre.

**CHAPITRE V: PATRIMOINE DE RAPEP**

**Article 40: Patrimoine de RAPEP et ses sources**

Le patrimoine de RAPEP comprend les biens meubles et immeubles provenant des sources suivantes :

- 1° les cotisations des membres de RAPEP ;
- 2° les revenus des services prestés ;
- 3° les frais d'enregistrement;

4° inyungu zikomoka ku mutungo wayo;

4° income derived from its assets;

4° les revenus tirés de son patrimoine;

5° impano n'indagano;

5° donations and bequests;

5° les dons et legs;

6° inkunga ya Leta.

6° Government subsidies.

6° subventions du Gouvernement.

**Ingingo ya 41: Ikoreshwa n'igenzurwa by'umutungo wa RAPEP**

Amategeko ngengamikorere ya RAPEP ateganya uburyo umutungo wayo ukoreshwa n'uko ugenzurwa.

**Article 41: Use and audit of the property of RAPEP**

The internal rules and regulations of RAPEP provide for the use and audit of its property.

**Article 41: Utilisation et audit du patrimoine de RAPEP**

Le règlement d'ordre intérieur de RAPEP prévoit les modalités d'utilisation et d'audit de son patrimoine.

**UMUTWE WA VI: INGINGO Z'INZIBACYUHO, IZINYURANYE N'IZISOZA**

**Ingingo ya 42: Igihe ntarengwa cyo guhuza ibikorwa n'ibiteganywa n'iri tegeko**

Umuntu usanzwe ukora isuzuma ku bidukikije mu buryo bwemewe akomeza gukora kandi agomba kuba yubahirije ibiteganywa n'iri tegeko mu gihe kitarenze amezi cumi n'abiri (12) uherye umunsi iri tegeko ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**CHAPTER VI: TRANSITIONAL, MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS**

**Article 42: Deadline for complying with provisions of this Law**

Any existing practitioner who practices in an official capacity as an environmental assessment practitioner continues practicing and must comply with provisions of this Law within twelve (12) months from the date of publication of this Law in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

**CHAPITRE VI: DISPOSITIONS TRANSITOIRES, DIVERSES ET FINALES**

**Article 42: Délai pour se conformer aux dispositions de la présente loi**

Toute personne qui exerce officiellement la profession de praticien d'évaluation environnementale continue à exercer son travail et se conforme aux dispositions de la présente loi endéans douze (12) mois à compter de la date de publication de la présente loi au Journal Officiel de la République du Rwanda.

**Ingingo ya 43: Agaciro k'ibyakozwe**

Ibikorwa byose byerekeye isuzuma ku bidukikije byakozwe hashingiwe ku mpushya zatanzwe mbere y'uko iri tegeko ritangira gukurikizwa, bigumana agaciro kabyo.

**Ingingo ya 44: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko**

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw'Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

**Ingingo ya 45: Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko**

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 46: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa**

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 08/09/2016

**Article 43: Validity of activities performed**

All activities related to environmental assessment carried out on the basis of licenses issued before the commencement of this Law remain valid.

**Article 44: Drafting, consideration and adoption of this Law**

This Law was drafted in English, considered and adopted in Kinyarwanda.

**Article 45: Repealing provision**

All prior legal provisions contrary to this Law are hereby repealed.

**Article 46: Commencement**

This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 08/09/2016

**Article 43: Validité des activités effectuées**

Toutes les activités en rapport avec l'évaluation environnementale effectuées sur base des permis octroyés avant l'entrée en vigueur de la présente loi restent valables.

**Article 44: Initiation, examen et adoption de la présente loi**

La présente loi a été initiée en anglais, examinée et adoptée en Kinyarwanda.

**Article 45: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

**Article 46: Entrée en vigueur**

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 08/09/2016

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Prime Minister

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la  
République:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux